

Maschinelle Übersetzung für öffentliche Verwaltungen und für KMU – eTranslation

eTranslation liefert schnelle maschinelle Rohübersetzungen aus allen und in alle EU-Amtssprachen.

Online übersetzen

eTranslation ist ein online verfügbarer maschineller Übersetzungsservice der Europäischen Kommission.

eTranslation kann von europäischen öffentlichen Verwaltungen, kleinen und mittleren Unternehmen, Sprachfakultäten von Hochschulen und Projekten im Rahmen der [Fazilität „Connecting Europe“](#) genutzt werden.

Wenn Sie für eine solche Einrichtung in einem EU-Land, in Island oder in Norwegen arbeiten, können Sie diesen Dienst mindestens bis Ende 2020 kostenlos nutzen. Außer Einzelnutzern steht dieser Dienst über eine API-Schnittstelle auch Informationssystemen und Online-Diensten der Kommission zur Verfügung.

eTranslation wurde am 15. November 2017 offiziell gestartet. Die Plattform ist Nachfolger von MT@EC, dem früheren maschinellen Übersetzungsservice der Europäischen Kommission.

Systemmerkmale

- Hohe Sicherheit: Alle vom System verarbeiteten Daten bleiben innerhalb der Firewalls der Kommission und sind für Außenstehende nicht zugänglich
- Übersetzung aus allen und in alle [EU-Amtssprachen](#)
- Besonders gut für Texte über EU-Themen geeignet
- Kostenlos, und zwar mindestens bis Ende 2020 (Weiterentwicklung der [Fazilität „Connecting Europe“](#) (CEF) in Richtung des Programms „Digitales Europa“).

Rohübersetzung

Unser Maschinenübersetzungsdienst liefert maschinelle Rohübersetzungen. Verwenden Sie ihn zur groben Erfassung des Textinhalts oder als Ausgangspunkt für eine menschliche Übersetzung. Falls Sie eine präzise, hochwertige Übersetzung benötigen, muss der Text immer noch von einem qualifizierten Übersetzer überarbeitet werden.

Eingabe

- Folgende Formate sind zulässig: .txt, .doc, .docx, .odt, .ott, .rtf, .xls, .xlsx, .ods, .ots, .ppt, .pptx, .odp, .otp, .odg, .otg, .htm, .html, .xhtml, .h, .xml, .xlf, .xliff, .sdlxiff, .rdf, .tmx und .pdf.
- Automatische Erkennung der Sprache von Texten mit mehr als 30 Zeichen
- Gleichzeitige Übersetzung von mehreren Dokumenten in mehrere Sprachen ist möglich

Ausgabe

- Beibehaltung des Formats Ihres Ausgangsdokuments (außer bei PDF-Dokumenten, die Sie im Format docx zurückerhalten)
- Angebot von 552 Sprachenpaaren für alle 24 EU-Amtssprachen sowie Isländisch und Norwegisch (Bokmål)

Lieferung

- Versand per E-Mail oder Speicherung in Ihrem persönlichen Arbeitsbereich während 24 Stunden

Zugang

Bedienstete von Institutionen oder Agenturen der EU können mit ihren EU Login-Zugangsdaten (früher ECAS) direkt auf eTranslation zugreifen, d. h. sie brauchen sich nicht zu registrieren.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Beschäftigte kleiner und mittlerer Unternehmen sowie von Sprachfakultäten von Hochschulen in einem EU-Land, in Island oder in Norwegen können sich [hier](#) registrieren.

Konten für Einzelpersonen werden nach 12-monatiger Nichtnutzung automatisch deaktiviert.

Datenschutzerklärung

Indem Sie sich als Nutzer dieser Anwendung registrieren, erklären Sie sich damit einverstanden, dass eTranslation personenbezogene Daten wie im Folgenden beschrieben verwendet.

eTranslation erfasst Folgendes, um den Zugang zum Dienst und die Bearbeitung von Anfragen zu ermöglichen sowie für statistische Zwecke: Benutzername, Zeitpunkt des Zugriffs, angeforderte Sprachen, Größe des zur Übersetzung übermittelten Dokuments sowie Domain Ihrer E-Mail-Adresse ([...@ec.europa.eu](#)). Diese Daten werden 18 Monate lang gespeichert und dann archiviert.

Wenn Sie festgelegt haben, dass Ihr Dokument per E-Mail zurückgesandt werden soll, bleibt Ihre E-Mail-Adresse bis zum Zurücksenden des Dokuments gespeichert. Anschließend wird sie gekürzt, sodass nur noch die Domain gespeichert bleibt. Die Entscheidung, Dokumente, die möglicherweise vertrauliche Daten enthalten, an Online-Dienste zu übermitteln, sollte vom Nutzer sorgfältig abgewogen werden; dies gilt auch für eTranslation.

Die übermittelten Dokumente bleiben 24 Stunden lang verfügbar und werden anschließend gelöscht. Bei Ankreuzen der Option „nach dem Herunterladen löschen“ wird der Text direkt nach der Lieferung gelöscht.

Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben.

Ausführliche Informationen in der [offiziellen Datenschutzerklärung](#).

Falls Sie Bedenken hinsichtlich der Verwendung personenbezogener Daten durch eTranslation haben, wenden Sie sich bitte per E-Mail an DGT-MT@ec.europa.eu.

Nutzung des Systems

Nach der Anmeldung bei [eTranslation](#) wählen Sie, was Sie übersetzt haben möchten:

- Dokumente übersetzen: Laden Sie eines oder mehrere Dokumente hoch (auch auf einmal, wenn Sie das wünschen)
- Text übersetzen: Tippen Sie oder fügen Sie einen kurzen Text mit Kopieren/Einfügen ein

Hilfe

- [eTranslation-Hilfeseiten](#) – für weitere Informationen zur Funktionsweise des Dienstes (Zugang nur für registrierte Nutzer)
- Bei Fragen im Zusammenhang mit dem eTranslation-Webservice wenden Sie sich bitte an
- DGT-MT@ec.europa.eu, wenn Sie Bediensteter einer Institution oder Agentur der EU sind
- help@cefai-tools-services.eu in allen anderen Fällen

Online übersetzen

eTranslation ist ein online verfügbarer maschineller Übersetzungsservice der Europäischen Kommission.

eTranslation kann von europäischen öffentlichen Verwaltungen, kleinen und mittleren Unternehmen, Sprachfakultäten von Hochschulen und Projekten im Rahmen der [Fazilität „Connecting Europe“](#) genutzt werden.

Wenn Sie für eine solche Einrichtung in einem EU-Land, in Island oder in Norwegen arbeiten, können Sie diesen Dienst mindestens bis Ende 2020 kostenlos nutzen. Außer Einzelnutzern steht dieser Dienst über eine API-Schnittstelle auch Informationssystemen und Online-Diensten der Kommission zur Verfügung.

eTranslation wurde am 15. November 2017 offiziell gestartet. Die Plattform ist Nachfolger von MT@EC, dem früheren maschinellen Übersetzungsservice der Europäischen Kommission.

Systemmerkmale

- Hohe Sicherheit: Alle vom System verarbeiteten Daten bleiben innerhalb der Firewalls der Kommission und sind für Außenstehende nicht zugänglich
- Übersetzung aus allen und in alle [EU-Amtssprachen](#)
- Besonders gut für Texte über EU-Themen geeignet
- Kostenlos, und zwar mindestens bis Ende 2020 (Weiterentwicklung der [Fazilität „Connecting Europe“](#) (CEF) in Richtung des Programms „Digitales Europa“).

Rohübersetzung

Unser Maschinenübersetzungsdienst liefert maschinelle Rohübersetzungen. Verwenden Sie ihn zur groben Erfassung des Textinhalts oder als Ausgangspunkt für eine menschliche Übersetzung. Falls Sie eine präzise, hochwertige Übersetzung benötigen, muss der Text immer noch von einem qualifizierten Übersetzer überarbeitet werden.

Eingabe

- Folgende Formate sind zulässig: .txt, .doc, .docx, .odt, .ott, .rtf, .xls, .xlsx, .ods, .ots, .ppt, .pptx, .odp, .otp, .odg, .otg, .htm, .html, .xhtml, .h, .xml, .xlf, .xliff, .sdlxiff, .rdf, .tmx und .pdf.
- Automatische Erkennung der Sprache von Texten mit mehr als 30 Zeichen
- Gleichzeitige Übersetzung von mehreren Dokumenten in mehrere Sprachen ist möglich

Ausgabe

- Beibehaltung des Formats Ihres Ausgangsdokuments (außer bei PDF-Dokumenten, die Sie im Format docx zurückerhalten)
- Angebot von 552 Sprachenpaaren für alle 24 EU-Amtssprachen sowie Isländisch und Norwegisch (Bokmål)

Lieferung

- Versand per E-Mail oder Speicherung in Ihrem persönlichen Arbeitsbereich während 24 Stunden

Zugang

Bedienstete von Institutionen oder Agenturen der EU können mit ihren EU Login-Zugangsdaten (früher ECAS) direkt auf eTranslation zugreifen, d. h. sie brauchen sich nicht zu registrieren.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Beschäftigte kleiner und mittlerer Unternehmen sowie von Sprachfakultäten von Hochschulen in einem EU-Land, in Island oder in Norwegen können sich [hier](#) registrieren.

Konten für Einzelpersonen werden nach 12-monatiger Nichtnutzung automatisch deaktiviert.

Datenschutzerklärung

Indem Sie sich als Nutzer dieser Anwendung registrieren, erklären Sie sich damit einverstanden, dass eTranslation personenbezogene Daten wie im Folgenden beschrieben verwendet.

eTranslation erfasst Folgendes, um den Zugang zum Dienst und die Bearbeitung von Anfragen zu ermöglichen sowie für statistische Zwecke: Benutzername, Zeitpunkt des Zugriffs, angeforderte Sprachen, Größe des zur Übersetzung übermittelten Dokuments sowie Domain Ihrer E-Mail-Adresse ([...@ec.europa.eu](#)). Diese Daten werden 18 Monate lang gespeichert und dann archiviert.

Wenn Sie festgelegt haben, dass Ihr Dokument per E-Mail zurückgesandt werden soll, bleibt Ihre E-Mail-Adresse bis zum Zurücksenden des Dokuments gespeichert. Anschließend wird sie gekürzt, sodass nur noch die Domain gespeichert bleibt. Die Entscheidung, Dokumente, die möglicherweise vertrauliche Daten enthalten, an Online-Dienste zu übermitteln, sollte vom Nutzer sorgfältig abgewogen werden; dies gilt auch für eTranslation.

Die übermittelten Dokumente bleiben 24 Stunden lang verfügbar und werden anschließend gelöscht. Bei Ankreuzen der Option „nach dem Herunterladen löschen“ wird der Text direkt nach der Lieferung gelöscht.

Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben.

Ausführliche Informationen in der [offiziellen Datenschutzerklärung](#).

Falls Sie Bedenken hinsichtlich der Verwendung personenbezogener Daten durch eTranslation haben, wenden Sie sich bitte per E-Mail an DGT-MT@ec.europa.eu.

Nutzung des Systems

Nach der Anmeldung bei [eTranslation](#) wählen Sie, was Sie übersetzt haben möchten:

- Dokumente übersetzen: Laden Sie eines oder mehrere Dokumente hoch (auch auf einmal, wenn Sie das wünschen)
- Text übersetzen: Tippen Sie oder fügen Sie einen kurzen Text mit Kopieren/Einfügen ein

Hilfe

- [eTranslation-Hilfeseiten](#) – für weitere Informationen zur Funktionsweise des Dienstes (Zugang nur für registrierte Nutzer)
- Bei Fragen im Zusammenhang mit dem eTranslation-Webservice wenden Sie sich bitte an
- DGT-MT@ec.europa.eu, wenn Sie Bediensteter einer Institution oder Agentur der EU sind
- help@cefat-tools-services.eu in allen anderen Fällen

<https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/eTranslation+for+SMEs>